



COMUNE DI VICENZA

Proposta N. 1807

DETERMINA N. 1581 DEL 23/07/2018

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Mosele Annalisa

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Tirapelle Maurizio

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

SETTORE PROPONENTE: DIPARTIMENTO SERVIZI AI CITTADINI E ALLE IMPRESE

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

OGGETTO:

UNESCO - DETERMINA A CONTRATTARE PER SERVIZIO TRIENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG ZCA23FD8F0.

Comune di Vicenza
Protocollo Generale

COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE DIGITALE

Protocollo N. 0118356/2018 del 03/08/2018

Firmatario: MAURIZIO TIRAPELLE



Proposta N. 1807

DETERMINA N. 1581 DEL 23/07/2018

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Mosele Annalisa;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Tirapelle Maurizio;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI
L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO
OGGETTO: UNESCO - DETERMINA A CONTRATTARE PER SERVIZIO TRIENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG ZCA23FD8F0.

IL DIRIGENTE

Premesso quanto segue,

L'Ufficio Unesco del Comune di Vicenza, in qualità di soggetto referente del Sito "La città di Vicenza e le ville del Palladio nel Veneto", svolge attività di segreteria e monitoraggio per il sito.

Con riferimento agli adempimenti richiamati dalle "Linee Guida Operative per l'attuazione della Convenzione Patrimonio Mondiale Unesco", e alle raccomandazioni contenute nel WHC/ICOMOS Report di maggio 2017, è richiesta una costante ed esaustiva attività di aggiornamento al Centro Patrimonio Mondiale, sui temi oggetto di analisi (linea ferroviaria AV/AC, HIA, ecc).

Poiché le comunicazioni al Centro Patrimonio Mondiale devono essere effettuate in lingua inglese, lingua ufficiale dell'organismo internazionale, si ritiene necessario individuare una ditta di traduzioni a cui affidare occasionalmente, secondo necessità non stimabili a priori, la traduzione di testi in lingua inglese (o viceversa) per un periodo di tre anni.

Si intende pertanto procedere all'affidamento del suddetto servizio tramite la pubblicazione di una richiesta di offerta (RDO) sul Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione (MEPA) gestito da Consip S.p.A., secondo il criterio di aggiudicazione al prezzo più basso rispetto al costo unitario per cartella presunto di Euro 15,00 per un massimo di € 10.000,00.

La somma di € 9.088,66 trova copertura finanziaria nel contributo assegnato dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti per il Progetto Pilota "Vicenza, città europea dei giovani, software per lo sviluppo sostenibile" (capitolo di bilancio n. 1615000 "Progetto Pilota-Complessità Territoriali) di competenza del direttore del settore urbanistica dott. Danilo Guarti, che ne ha autorizzato l'utilizzo con mail del 14.6.2018 in allegato al presente provvedimento.

Riguardo la rimanente somma di € 911,34, si precisa che, con provvedimento di liquidazione PGN 60384 del 4.5.17 tale somma era stata erroneamente liquidata utilizzando il capitolo di bilancio n. 1615000 "Progetto Pilota-Complessità Territoriali, anziché l'apposito impegno n. 4934/2015 al capitolo di spesa n. 1600501 "Allestimento Ala novecentesca di Palazzo Chiericati". Pertanto, con la presente determina si procede al recupero della somma di € 911,34 imputandola al sopracitato impegno n. 4934/2015, per le finalità oggetto della determina.

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 1807

DETERMINA N. 1581 DEL 23/07/2018

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Mosele Annalisa;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Tirapelle Maurizio;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI
L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO
OGGETTO: UNESCO - DETERMINA A CONTRATTARE PER SERVIZIO TRIENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG ZCA23FD8F0.

Tutto ciò premesso;

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 57/174362 del 19 dicembre 2017 che approva il Bilancio di Previsione 2018/2020, e successive variazioni;

Vista la delibera di Giunta comunale n. 13/16636 del 06 febbraio 2018 che approva il Piano Esecutivo di Gestione Finanziario 2018/2020 (PEG), e successive variazioni;

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 80/70623 del 29 maggio 2018 che approva il documento programmatico triennale denominato "Piano della Performance" per il triennio 2018-2020 che adotta, altresì, gli obiettivi strategici ed operativi di gestione affidati ai Dirigenti;

Visto l'art. 107, comma 3, lett. d) del D. Lgs. 18/8/2000, n. 267 che attribuisce ai dirigenti la competenza ad assumere impegni di spesa ed i principi contabili di cui all'art. 151 del medesimo D. Lgs. 267/00 e al D. Lgs. 118/11;

Verificati gli adempimenti e le modalità di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010 n. 136, in merito all'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari;

Visto il Regolamento di Contabilità del Comune di Vicenza approvato con delibera CC n. 11 del 14/2/13 e successive modificazioni;

DETERMINA

1) di approvare la spesa di € 10.000,00 I.V.A. inclusa, per l'affidamento del servizio triennale di traduzione occasionale da lingua italiana a lingua inglese, e viceversa, secondo le motivazioni indicate in premessa;

2) di dare atto che la spesa di € 9.088,66 trova copertura finanziaria sul **cap. n. 1615000** "Progetto Pilota – Complessità Territoriali", gestione residui, ai seguenti impegni di spesa, derivanti da iniziative concluse o superate per cui nulla è più dovuto (e autorizzati all'utilizzo dal competente direttore dott. Danilo Guarti mediante mail del 14.6.2018, allegata al presente provvedimento, come citato nelle premesse):

- per € 1.939,84 nell'impegno n. 3991/2005;
- per € 1.482,30 nell'impegno n. 4000/2005;
- per € 3.691,57 nell'impegno n. 2781/2005;

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico e' memorizzato digitalmente ed e' rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 1807

DETERMINA N. 1581 DEL 23/07/2018

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Mosele Annalisa;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Tirapelle Maurizio;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI
L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO
OGGETTO: UNESCO - DETERMINA A CONTRATTARE PER SERVIZIO TRIENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG ZCA23FD8F0.

- per € 321,20 nell'impegno n. 3312/2005;
- per € 247,10 nell'impegno n. 2407/2005;
- per € 396,00 nell'impegno n. 3239/2005;
- per € 396,00 nell'impegno n. 3199/2005;
- per € 614,65 nell'impegno n. 2988/2005;

3) di dare atto che la spesa di € 911,34 trova copertura nell'impegno n. 4934/2015 al cap. 1600501 "Allestimento Ala novecentesca di Palazzo Chiericati", finanziato con avanzo di amministrazione, che viene utilizzato per le motivazioni descritte in premessa;

4) di lanciare una RDO nella piattaforma telematica del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione gestita da Consip S.p.A.;

5) di approvare il disciplinare di gara e lo schema di dichiarazione dei requisiti generali agli atti del settore musei, cultura e promozione della crescita;

6) di stabilire che la fornitura sarà aggiudicata alla ditta che avrà presentato l'offerta al prezzo più basso;

7) di riservare all'Amministrazione comunale la facoltà di aggiudicare la gara anche in presenza di una sola offerta valida;

- 8) di dare atto che ai sensi dell'articolo 192 del decreto legislativo n. 267 del 2000:
- il fine che si intende perseguire con il contratto è di fornire al Centro Patrimonio Mondiale Unesco documentazione tradotta in lingua inglese;
 - il contratto avrà per oggetto la fornitura del servizio occasionale di traduzione della documentazione da inviare al MiBACT;
 - la forma del contratto sarà la lettera commerciale firmata per accettazione;
 - le clausole essenziali sono inserite nel disciplinare di gara e nella dichiarazione dei requisiti generali;
 - la scelta del contraente sarà effettuata attraverso il cottimo fiduciario nel MEPA;

9) di attestare che, oltre a quanto indicato nel dispositivo della presente determina, non vi sono altri riflessi diretti ed indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio del Comune, ai sensi dell'art. 49 del Tuel, Decreto Legislativo n. 267 del 2000, come modificato dall'art. 3 del DL 10/10/12, n. 174;

10) di accertare che i pagamenti conseguenti al presente provvedimento sono compatibili con gli stanziamenti indicati nel Bilancio preventivo - P.E.G. e con i vincoli di finanza

"Documento informatico firmato digitalmente ai sensi del T.U. 445/2000 e del D.Lgs 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa; il documento informatico è memorizzato digitalmente ed è rintracciabile sul sito internet per il periodo della pubblicazione: <http://https://servizionline.comune.vicenza.it:4438/publishing/AP/index.do?org=vicenza/> .

L'accesso agli atti viene garantito tramite l'Ufficio URP ed i singoli responsabili del procedimento al quale l'atto si riferisce, ai sensi e con le modalità di cui alla L. 241/90, come modificata dalla L. 15/2005, nonché al regolamento per l'accesso agli atti della Città' di Vicenza"



Proposta N. 1807

DETERMINA N. 1581 DEL 23/07/2018

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Mosele Annalisa;
 RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Tirapelle Maurizio;
 DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
 TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI
 L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO
OGGETTO: UNESCO - DETERMINA A CONTRATTARE PER SERVIZIO TRIENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG ZCA23FD8F0.

pubblica, ai sensi dell'art. 9 del D.L. 1/7/2009 n. 78 convertito nella Legge 3/8/2009 n. 102;

11) di approvare il seguente cronoprogramma di spesa e/o entrata sulla base delle norme e dei principi contabili di cui al D. Lgs. 23 giugno 2011, n. 118 (Armonizzazione sistemi contabili) , come modificato dal D. Lgs. 126/2014;

		SPESA			
		CRONOPROGRAMMA AI SENSI DEL D.LGS. 118/2011			
		IMPORTO PER ANNO DI IMPUTAZIONE (competenza) e DI PAGAMENTO (cassa)			
CAPITOLO	IMPEGNO	2018	2019	2020	
		competenza:	1.939,84		
		cassa:	1.939,84		
		competenza:	1.482,30		
		cassa:	1.482,30		
		competenza:	3.691,57		
		cassa:	3.691,57		
		competenza:	321,20		
		cassa:	321,20		
		competenza:	247,10		
		cassa:	247,10		
		competenza:	396,00		
		cassa:	396,00		
		competenza:	396,00		
		cassa:	396,00		
		competenza:	614,65		
		cassa:	614,65		
		competenza:	911,34		
		cassa:	911,34		
TOTALE		competenza:	10.000,00	0,00	0,00
		cassa:	10.000,00	0,00	0,00



Proposta N. 1807

DETERMINA N. 1581 DEL 23/07/2018

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Mosele Annalisa;

RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Tirapelle Maurizio;

DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO

TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI

L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO

OGGETTO: UNESCO - DETERMINA A CONTRATTARE PER SERVIZIO TRIENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG ZCA23FD8F0.

12) di attestare il rispetto delle norme vigenti in materia di acquisto di beni e servizi e, in particolare, dell'art. 1 del DL 6/7/12 n. 95, conv. nella L.7/8/12 n. 135 (procedure Consip Spa) e quindi è legittimo procedere al servizio oggetto della presente determinazione;

13) di dare atto che responsabile del procedimento per gli atti conseguenti la presente determinazione, è la dott.ssa Grazia Rostello.



Proposta N. 1807

DETERMINA N. 1581 DEL 23/07/2018

INCARICATO ALLA REDAZIONE: Mosele Annalisa;
RESPONSABILE DEL SERVIZIO: Tirapelle Maurizio;
DA INSERIRE NELL'ELENCO CONSULENTI E COLLABORATORI ART. 15 D.LGS. 33/2013 - ex art. 34 DL 223/06 NO
TIPO DETERMINA: CON IMPEGNI O ACC. ANCHE DI ALTRI DIRIGENTI
L'ATTO VA FIRMATO DA UNA PO/AP DI SETTORE ? NO
OGGETTO: UNESCO - DETERMINA A CONTRATTARE PER SERVIZIO TRIENNALE DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE. CIG ZCA23FD8F0.

IL DIRIGENTE RESPONSABILE DEL SERVIZIO

Maurizio Tirapelle / INFOCERT SPA

Documento firmato digitalmente
(artt. 20-21-24 D. Lgs. 7/03/2005 n. 82 e s.m.i.)